

# Angels' Voice

Chinese Catholic Monthly Newsletter No. 295, Dec. 2017

NON-PROFIT ORG.  
US POSTAGE  
**PAID**  
CITY OF INDUSTRY, CA  
PERMIT NO. 4103

*St. Elizabeth Ann Seton Church*  
1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
Return Service Requested

野聲

十二月號



295

December 2017



## 本期目錄

感恩的心 .....	李偉平神父	02
明瞭的心 .....	朱自成	06
愛不可只用言語要行動 .....	教宗方濟各	09
聖誕節的意義 .....	羅國輝神父	11
太陽下山時，回頭看 .....	李家同	12
我活著是為取悅於天主 .....	Jo Calderone	15
有趣的聖誕節故事 .....	王道維	17
將臨期每日靈修 .....	香港教區	23
我的一生很平凡，只有愛而已 .....	麗雅	24
The Most Important Things		
About the Catholic Faith To Me .....	Teresa Lee	29

您想認識天主嗎？

您剛搬來這地區，您想參加教會嗎？

請和我們聯絡。更歡迎來教堂看看。

聯絡人：朱康民執事 (626) 964-3629 x 129

李偉中弟兄 (626) 715-3837

彌撒時間：每週日下午三時三十分

地點：羅蘭崗聖依莉莎白天主堂

St. Elizabeth Ann Seton Church

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

天主教羅蘭崗華人教友團體發行

指導司鐸：李偉平神父、張錦泉神父

輪值編輯：王維禮

聯絡：陶秀雲

校對：蘇闊

封面設計：李芳宇、朱正暉

寄發：戴慕文、張彼得

印刷：陳建宇（異象印刷 Edinger Printing）

## 感恩的心

李偉平神父

剛來美國時，教區派我在洛杉磯的 St. Brendan 教堂服務，那是一個白人聚集的富人區。但有幾次，有幾位年輕力壯的男士敲神父宿舍的門，我打開門問他們有什麼需要，他們說想要一點吃的，我當時不明白，他們那麼年輕，為什麼不工作，窮的連吃的都沒有。但我會讓他們在門外等候，然後烤兩塊麵包，夾一些花生醬和果醬，再加上其它零食或水果給他們，有時也會給他們兩三塊錢，他們會說著「Thank you!」，高興地離開。當時我的想法很簡單，他們之所以找教堂，是因為他們信任教會，作為神父的我，沒有理由拒絕他們僅僅需要一點吃的請求。

那年聖誕節前，有些教友把一些食品送到教堂，希望教堂可以轉送給有需要的人。有一天我走進了放食物的房間，無意間看到一個裝滿了食物的袋子。袋子外面貼了一個小紙條，上面寫著：「上次我沒有吃的，教堂給了我一點吃的，現在我有吃的了，我也想奉獻一點點，給那些沒有食物的人。」簡單的兩句話，讓我內心感到無比的溫暖，也讓我頓時對那個朋友肅然起敬。他那份誠樸的「感恩的心」讓我無比欣慰，它代表著一個高貴的靈魂。他沒有忘記在他最落魄時，那份最簡單、不足掛齒的食物帶給他的

溫暖與祝福。而此時，他願意在自己能溫飽的同時，從簡單的生活里拿出一點點去幫助曾像他一樣饑渴的窮人。他並沒有等他富有之後，才去幫助別人，而是在他「還不富裕」的時候就能以愛還愛；這是更大的愛。正如，耶穌稱讚那位奉獻了兩個小錢的寡婦，不是因為她奉獻了很多，而是她有一顆慷慨的心。

一個懷有感恩之心的人一定是幸福的，因為他知道，自己被關愛著，有人看重並珍惜他們，同時他們也願意付出更多的愛給那些幫助他、愛他的人。在這種彼此互動的愛中，他們的心是溫暖的，生活是歡愉的。

沒有感恩之心的人，內心一定充斥著冷漠、無盡貪婪或黑暗。他們不是沒有得到家人或別人的關愛，而是把別人的關愛視為理所當然，或以自我為中心，視而不見，這樣的人永遠不知足，也不會快樂。因為一個自私的心永遠體會不到互愛互助的美好。前段時間在微博上看到一篇文章，名為「沒有感恩之心的孩子比狼都可怕」。這樣的孩子只知道索取，不知道回報，更不會想著去關心和感激他人。他們會在不斷地索取中榨乾父母所有的愛，當父母不能滿足他們的需求時，他們不僅不會體諒父母，反而會嫌棄他們無能。

有時，我們習慣了別人的關愛，而忘記感恩。漠視別人的付出與愛，是對人最大的傷害。特別是在家庭生活中，如果一個人長期付出愛而得不到「感恩」的回應，那麼遲早有一天他 / 她會心力憔悴，筋疲力盡。因為人都需被愛與關懷。聆聽過許多人分享他們的故事，我發現，受傷的一方往往不是因為他們不願意為親朋好友付出，而是因為他們的付出沒有被善意地「感謝」。當他們所有的付出被漠視時，他們那顆火熱的心已變得冰涼，取而代之是憤怒和抱怨。其實，有時他們需要的只是一句由衷的感謝。世間許多矛盾與傷害，皆與付出太多而沒有被適當地「感謝」有關。

在國外呆了幾年，我發現外國人生活中最常說的是「Thank you!」兩個字。即使在家庭中，父母與兒女之間也常說「Thank you!」因為他們認為，人與人生來平等，誰也不欠誰的。人與人相處，不但要互相尊重，更要互相感謝彼此的付出，親子之間也是如此。幾年前回家時，左鄰右舍的教友會到我家看我，有時會給我帶一些自家種的水果，或請我吃飯，我都會說聲謝謝。教友們都笑著說不用謝。有一次在教堂前與一些教友聊天時，其中一位教友說，李神父整天把「謝謝」掛在嘴邊，他們都有些不習慣。我說：「感謝是理所當然的。」這使我意識到，似乎我們

說「謝謝」太少了。我應感謝我們的父母、兒女、配偶，應感謝身邊的朋友和所有的人，還有天主的慈愛。但中國人「愛你在心口難開」的含蓄，有時會傷害許多真心付出而沒有聽到感謝的人。謝意與愛意需要表達出來。一句簡單的「謝謝」會溫暖對方的心，給對方一份美好的感受和一股正能量；有時甚至會化解所有的抱怨與不滿。



從小腦海中總有一個圖像：我像一個小孩，掬著雙手跪在天主跟前；天主恩寵的活水傾流而下，不僅充滿了我掬著的雙手，並且滿溢而出。從修院畢業以來，一路坎坷，但在困難的時候，天主總會派一些

人走進我的生活，給我莫大的鼓勵與幫助。每每想起這些，內心充滿無數的感恩與幸福。當我得到主的恩典，受惠於人時，我會渴望跪在房間或聖體前，伸開雙手祈禱，感謝天主與恩人。這些感動讓我不斷地明白，天主愛我並與我同行，也讓我懷著感恩的心去傳教，幫助有需要的人。

在聖誕節和歲末來臨之際，我們需要坐下來回顧這一年的所作所為。對那些關愛我們、幫助我們的親朋好友說聲「謝謝」，感謝他們伴陪我們一起生活，一起奮鬥，一

起祈禱。因為他們的愛讓我們感受到生活的美好和天主的祝福，同時也呼召我們以同樣的心情去愛他們及身邊的人。



## 明瞭的心

朱自成

又到將臨期，表示一年又過去了。在這個歲末寒冬時節，最多的是感傷，有時會後悔，偶爾還會抱怨，當然有時也會感恩，對天主感恩，對家人感恩，對教會兄姊感恩，對周遭的人感恩；有時甚至異想天開，想著重來一遍時，到底會怎麼做。

每個人一生的歲月，如果用「奇遇」來形容，恐怕絲毫不為過。可能最近到了年紀，特別會想起從前，想起小時候，如果沒念教會學校，會變成什麼樣子；高中如果到台北念書，會變成什麼樣子；大學如果沒去輔大，後來會變成什麼樣子；進入社會，如果和同班多數同學一樣去做生意，現在不知變成什麼樣子。（當然…如果沒和太座結婚…這個念頭是不可以想的。）

人的一生有許多「轉折點」，往東還是往西，每次都是一次抉擇，選的不同，結果可能就會不同，而不同的選

擇也可能有相同的結局，那麼不同的選擇，結果到底是相同還是不同，我們不知道。

我進輔仁大學時，大哥已來美國，但我絲毫沒有想來美國念書或移民的意思，所以大學成績我根本不在意，參加了許多課外活動和社會服務工作，也和許多神師有密切的往來，這對我的人生觀和宗教生活都有非常大的影響。進入職場和結婚後一直在中央日報工作，也仍然沒有來美國的打算，直到兩個兒子都生了，來美國探親兼觀光，攪亂了一池春水，我來美國了。從公元一九七二年到一九九一年長達約二十年的選擇，選來選去，最後我還是來美國了。有人問我，如果沒有來美國，我在台灣會變成什麼樣子？我不知道。我只知道我絕對不會還在中央日報，因為中央日報後來關門了。

在人生轉折點上，天主讓我們任意選擇，有時是二選一，有時是多選一，不論選項有多少，結果只能有一個。我們常說，我們的人生都是天主安排的，那麼我們的選擇符合上主的旨意嗎？我怎麼知道那一個選擇是上主的意思呢？

申命紀第三十章最後一段說，天主將生命與幸福，死亡與災禍，都擺在我們的面前，讓我們自己選。聖經的意思我們明瞭，在日常生活中遇到大事，也很容易選擇，那

就是遵守天主的誡命。但有許多時候，生活上的小事，或是世俗間的大事，從表面上看，好像和宗教無關，過一段時間才會發覺，人生每一件事都和天主有關。也因此面臨人生轉折如何選擇，就讓我們為難了。

有的人面臨抉擇時，英明果斷，令人羨慕；這可能與後天的學習、環境的影響和人生的歷練都有關係，當然更有可能是天主的恩寵。聖經裡常有這樣的句子，「有眼卻看不見，有耳卻聽不到，有心卻不明瞭」；當然，這是指看不見天主的作為，聽不到天主的話，不明瞭天主的心意。

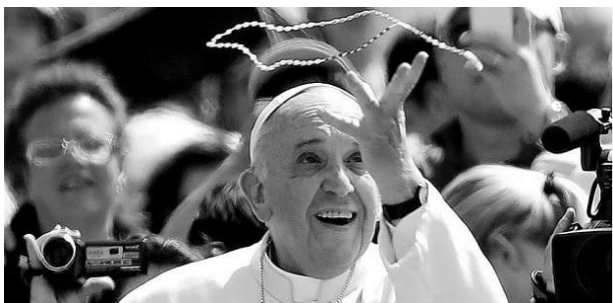
我常納悶，有眼怎麼會看不見？有耳怎麼會聽不到？有心怎麼會不明瞭？直到年歲漸長，經歷的事情多了，才發覺不但是天主的事我們看不見、聽不到、不明瞭，就連我們近身的人，他們說話我們聽不到，他們做了哪些事，我們看不見，他們的心意，我們根本不明瞭。

天主的心思難猜嗎？近人的心思難猜嗎？其實，只要有眼，並不難明瞭對方的心意；只要有顆明瞭的心，天主的心意和近人的心思，並不需要去猜，應該是很清楚地擺在我們眼前。我們聽不見對方的話，因為我們根本沒有去聽；我們看不見對方的作為，因為我們根本沒有去看；我們不明瞭對方的意思，因為我們根本沒有用心去明瞭。我

們常活在自我意識中，沒有想到對方，沒有想到天主，又如何能明瞭對方的心意，如何明瞭天主的心意。

想要有一顆明瞭的心，需要有天主的恩寵，但我們必須先破除自我防禦堡壘，打開心靈，渴望天主，迎接天主，我們才有機會有一顆明瞭的心。有了一顆明瞭的心，在人生的轉折點上，在每一次的人生抉擇上，我們一點也不會為難，因為天主早已幫我們安排好了我們的道路。

老友孫立雄歷經五年苦讀，排除萬難，終於在橙縣教區晉陞執事。感謝天主恩賜他一顆明瞭的心，做了一次正確的抉擇。祝福他恩寵滿溢！



## 愛，不可只用言語，要行動

教宗方濟各

~~~~~  
教宗方濟各在 2017 年 6 月 13 日欽定每年常年期第 33 主日為世界窮人日。文告中說，窮人問題當受重視，尤其

該受到基督徒的重視。如果我們希望真正與基督相遇，就必須在窮人身上看見基督，如同在感恩聖事中接觸所領受的聖體那樣；與最弱小的弟兄姐妹分享天主的愛。

對基督徒而言，貧窮是跟隨耶穌的一個召叫。如果我們希望為歷史的改變作出有效的貢獻，就必須聆聽窮人的呼喊，努力改善他們的處境。

今天，貧窮透過無數的「痛苦、排斥、濫用職權、暴力、酷刑和監禁，以及戰爭、喪失自由和尊嚴、無知和文盲、醫療危急和失業、人口販賣和奴役、流亡和貧困，以及被迫移民等形式呈現出來。

越來越多不光彩的財富囤積在少數特權者手裡，透過不法途徑謀取，使貧窮在社會中蔓延。貧窮阻礙許多青年的創業精神，令他們無法找到工作；貧窮破壞眾人的參與，不尊重專業，以致貶低勞動和生產者的成就。我們需要作出回應，不可「無動於衷和逆來順受」。

我們不該認為窮人只是每週一次的義工行善，或是讓我們良心平安而臨時行善的對象。儘管這些經驗有助於關心許多弟兄的所需和他們遭受的不義，但理應引導人去真正會晤窮人，讓分享成為一種生活風格。

在世界窮人日這一天，整個教會和善心男女都應定睛注視那些伸出雙手呼求幫助和請求我們關懷的人。這個日

子旨在激勵基督徒起來反擊丟棄和浪費的文化，從而掌握相遇的文化。而祈禱仍然是世界窮人日的一項具體行動。

（本文取自梵蒂岡電台）



## 聖誕節的意義

羅國輝神父

聖誕節，是紀念基督降生救贖的日子。信徒慶祝聖誕節，始於第四世紀，比慶祝主的逾越節遲了三百多年。

十二月廿五日原是當時人所稱的「冬至」，特別是在羅馬，冬天日短夜長，人人都盼望黑暗的冬天早日過去，所以「冬至」是一個重要的日子。過了「冬至」，日漸長，夜漸短；正因為如此，當時羅馬宗教以這一天為「無敵太陽神生日」，教會面對著這個教外的節日，就把它聖化，而改為「真光進入人世」的慶節；因為基督（真光）進入世界，為改變（救贖）黑暗的世界成為光明。

如教宗聖良一世所說，我們之所以慶祝聖誕節，是因為聖誕節是逾越節的開始；聖誕之所以有救恩意義，是因為聖誕是指向主的逾越。我們今日所慶祝的是「真光進入世界時，黑夜決不能勝過祂」的奧蹟；這慶節不只是慶祝

基督的降生，同時更是紀念降生救贖的鴻恩，降生和救贖是分不開的同一個基督奧蹟。

另一方面我們所紀念的也不是回想，因為我們知道基督早已來了，不過今日我們在此時此地重新藉禮儀年曆的慶典，體驗祂的慈恩；同樣的慈恩今日要臨到我們身上，好使我們邁向基督的再次來臨。所以，事實上我們是在盼望基督再次來臨時，再次藉聖言和聖事讓基督的奧蹟滲透我們的生活，推動我們迎向新天地的來臨。

—— 節錄羅國輝神父的《禮者，履也》



## 太陽下山時，回頭看

李家同

前些日子，我去了敘利亞南部，因為那裡有一個小村落，村落裡仍然講阿拉美語，這是耶穌在世時所用的語言，我相信這裡一定可以找到一些與耶穌有關的事蹟。

果真，我在一座小教堂裡發現他們的彌撒用阿拉美語。我雖然不懂阿拉美語，但我知道彌撒是怎麼一回事，所以我知道現在在念什麼經文。當神父念《天主經》

的時候，我幾乎感動得流下淚來，因為我知道耶穌當年就是這樣念的。

我望彌撒的教堂非常小，石頭砌起來的，在一個偏遠的山谷裡，四周只有幾戶人家，但是他們自稱這是歷史上最古的基督教堂。這座教堂有一個很好聽的名字，叫作「小燈教堂」。為什麼叫作小燈教堂呢？神父說不出來，但是二千年來，這座教堂晚上必定點一盞燈，現在是用電燈了，過去用的是油燈，可以想見這座教堂必須有人過幾小時就要去加油，因為燈是要亮一整夜的。為什麼要整夜點一盞小燈，神父又不知道，他說這是世代代傳下來的傳統。

我在教堂裡四處張望，發現了一幅壁畫，這幅壁畫中，耶穌背著十字架往前走，有一個小男孩淚流滿面地拉著耶穌的衣服，他們好像在對話。畫下面有兩行字，我當然看不懂這些字的意義。神父替我翻譯，原來這兩行字是小男孩和耶穌的對話。

小男孩說：「耶穌不要走，你走了以後，誰會照顧我們窮小孩子？」耶穌說：「太陽下山的時候，回頭看！」

小男孩的問句，我可以明瞭，但耶穌的回答卻使我困惑不已。我當時的感覺是耶穌答非所問。

我問神父，這是什麼意思？他也不懂，但是他相信這一定是有意義的，所以這幅壁畫就永遠地被保存了下來。

過幾年，他們總要修補一下。

我走出教堂，仍然想著這句話的意義。想來想去，想不通。天色已經昏暗，太陽快下山了。教堂建在一座小山上，山的一邊面對著海，一邊是一個很美，但很荒涼的山谷。我有了一個衝動，要到山頂上去看日落，因為山不高，我一下子就走到了。也看到了太陽在海平面上慢慢消失的景象，當時我忽然有點害怕，因為我發現我是在一個非常荒涼的地方，天黑了，我會不會完全迷路呢？

我想起了耶穌的話，「太陽下山的時候，回頭看。」我回過頭去，發現山谷中雖然沒有很多人家，但是家家戶戶都點起了燈，那所小燈教堂的燈也亮了。

我不害怕了。雖然太陽已經下山，但有這些人點燈，我就安全了。太陽將光和熱帶給了世界，但是太陽下山以後，仍然有一些小燈，用它們微弱的力量，帶給世界光和熱。

我終於懂了，耶穌在安慰這個窮小孩子，他可以放心，世界上一定會有一些善良的人，繼續做耶穌在世時所做的事：使這個世界有一些光明，有一些熱。那位壁畫中的小男孩一定也有同樣的頓悟的，雖然他是一個沒有受過什麼教育的人，但他一定做了一個好人，盡量地幫助周遭的人。他也一定四處勸告朋友，大家都要像一盞燈，無論燈光如



何微弱，很多人都會靠這一盞小燈生活的。也許這一座小燈教堂就是他造的。

我離開了敘利亞，我不會忘記小燈教堂的。我們都應該扮演小燈的角色，至少要使我們周遭的人不再害怕黑暗，不再感到寒冷。



## 我活著是為取悅於天主

——I live to make God happy——

Jo Calderone

~~~~~  
早上晨運回來，經過巷口，又見老先生坐在助行器的椅子上，習慣性地給他一個微笑，祝他早安！他卻舉起了那中風的左手，指向藍色的天空：「I live to make God happy。」我停下腳步試著去了解那一口濃重的巴基斯坦口音英文，

沒想到他又重覆了一遍：「I live to make God happy。」——我活著是為取悅於天主。

身為一個天主教徒，每每在讀經中聽到「願光榮歸於父！…願做主的忠僕…」今早卻清清楚楚地聽到，不在彌撒中，而是出自一位七十多歲，身體瘦弱，皮膚黝黑且中風的老人口中，似乎在叫我「I live to make God happy」。

老人兩年多前搬來巷口三樓公寓。年輕時曾在美國駐巴基斯坦大使館當過司機。四年前中風不良於行，但每天一大早仍從二樓爬下來，用助行器走到巷口人行道的椅子上坐下，晒一會兒太陽，再沿著街邊人行道走三圈。每走一圈，再回到原坐椅休息。每一個路過他的人，他都非常有禮貌地行禮問早，再加上一些親切的話語，祝美好的一天。

我常想，他所做的事我是不會做的，因為巷口風大，寒涼，車多，飛沙多，人也雜。老先生每天下來，似乎成了街頭固定的景色。去年曾有一陣子不見他，後來從隣居得知，有人偷了他的助行器，我去教堂要了一個舊式的助行器送給他，勉強用了一陣子。這一兩週，我看到他又有一輛新的助行器，還加了一個小坐椅，心裡為他高興。這個心地純樸的老人，一直對美國基督徒有好感。我用中文「風燭殘年」來形容他的健康，但是他的那一顆愛神的

心常讓我感覺慚愧。他像是巷口的一盞明燈，也像是免費的心理諮詢師。

啊！天主，我這一輩子多為取悅父母、老師、老板、拿綠卡、結婚生子而活，請讓我也學習以取悅祢而成為我生活的重心——to live to make God happy——。



## 有趣的聖誕節故事

王道維

~~~~~

聖誕節的日子越來越近，許多地方都可以感受到這一個寒冬裡溫暖的氣氛。我想，應該沒有另一個節日像聖誕節一樣在全球幾乎每一個國家被慶祝。這中間最重要的原因當然還是因為西方商人的推波助瀾，把這一年中最後的一個星期塑造成一個充滿禮物、派對，與歡樂的日子，使

各樣商品的買氣一直延續到新的一年開始。在北美，這樣的氣氛甚至從十一月的感恩節就開始，而在東方則從聖誕節開始延續到農曆新年。

不過，聖誕節畢竟不是東方的傳統節日，所以與其跟著電視或百貨公司那樣不明究理的狂歡，更多一點了解聖誕節的由來與相關的習俗也是不錯的。下面就選擇一些主題來做個簡單的介紹。其中也許有些是讀者從來沒聽說過的故事。但我的說明會儘量簡短，畢竟太長就沒有意思了。

一、聖誕節(Christmas)的由來：

聖誕節的英文 Christmas 是由兩個字所組成，Christ + mass。Christ 就是「基督」，是《新約聖經》中希臘文的「救世主」，更嚴格說，是對應到《舊約聖經》中所預言將要來的君王，希伯來文的「默西亞」的意思。而 mass 就是天主教會所稱的彌撒，表示一個紀念耶穌死與復活的儀式。因為基督徒相信兩千年前歷史上的猶太人耶穌就是應驗舊約預言的默西亞。由於希臘文的「Ch」是寫成  $\chi$ ，類似英文的 X，所以有時候西方人也用 X' mas 來代表 Christmas 的縮寫。

在基督教發展的早期，由於整個教會是在被猶太人與羅馬帝國迫害的階段，並沒有紀念耶穌誕生的傳統。但是到了西元第四世紀，基督教被羅馬皇帝定為國教，因而教

會要開始面對大批對信仰認識不深的平民百姓的教育工作。制定一些節日來紀念就是其中一個好方法。所以雖然並沒有人真的知道耶穌是何時降生的(目前一些歷史學者的推算大約是西元前六年的九到十月份之間),但是當時教會也為了要與羅馬帝國的原有文化作一個聯接,就將當時一般大眾所慶祝的太陽神密特拉(Mithra)的節日(即十二月二十五日,也是羅馬帝國的冬至)約定為紀念耶穌的誕生之日。也因為如此,有一些少數的基督教派不在這一天紀念耶穌的降生。

但東正教(廣義的基督宗教的一支,流行在東歐與俄羅斯一帶)則是因為曆法不同的緣故,選擇在一月七日紀念聖誕節。

## 二、平安夜(Christmas Eve):

聖誕節的前一天晚上被稱為「平安夜」,也稱聖誕夜。根據《新約聖經》的記載,耶穌的母親瑪利亞與父親若瑟當時奉命回到故鄉白冷城作人口普查(這是羅馬帝國歷史有記載的事件,因而可以推斷耶穌出生的年代)。當時聖母瑪利亞將臨盆卻找不到旅店可以住宿,所以當天晚上借住在一個馬廄,在馬槽裡生下了耶穌。由於當時天使已經報信給在原野看守羊群的牧羊人,說「天主受享光榮於高天,

主愛的人在世享平安」。所以這一晚是象徵「平安」的夜晚。

不過猶太人的「平安」(Salom)所蘊含的意思並不是一個身心平靜,沒有遭受困難痛苦的狀態。它更代表一種全人與上主有正確和好的關係。一個例子就是:耶穌出生在馬槽這個困苦卑微的事實卻正是天主與人類恢復和好關係的開始。

最負盛名的「平安夜」歌曲大概非屬《Silent Night》不可,是帶來聖誕節氣氛不可缺少的經典作品。原始的歌詞是西元一八一八年由德國人 Josef Mohr 以德語寫成,曲調則是由奧地利一所小學的校長 Franz Gruber 完成,並於薩爾斯堡奧本村的舊聖尼克拉斯教堂裏首演。傳說中當年 Gruber 正為教堂裡的管風琴失修而無法慶祝聖誕節而煩惱。但 Mohr 帶來的這個歌詞使他有新的靈感,寫下這首可以用吉他來和絃的作品。沒想到這首歌竟成為後來兩百年來最具代表性與最廣為人知的聖誕節歌曲。現在每年十二月二十四日十七時整,這個禮拜堂裏都會舉行一個紀念儀式,以不同語言版本《平安夜》來紀念耶穌的降生。

## 三、聖誕樹(Christmas tree):

雖然聖誕樹的來由已無法確切考證,但最早的文獻記載可以上溯到十六世紀的德國。當時已有商業文件提到怎

樣用一棵冷杉(Abies)加上蘋果、堅果、棗椰、餅乾和紙花等裝飾，樹立在行業協會的房子外面以取悅聖誕節搜集糖果的孩子。在拉脫維亞的首都里加，當地人聲稱他們才是聖誕樹的故鄉；在是廣場上有塊牌子用八種語言寫著「一五一〇年第一棵聖誕樹在里加」。但是由於最原始的來源仍不確定，所以有些基督徒並不認為這是有任何聖經基礎的裝飾，但也有人認為這與十字架或伊甸園的知善惡樹有關。

最傳統的聖誕樹裝飾有幾個部分。樹頂會有一顆五角星，而樹下面會放著許多包裝好但仍未拆封的禮物。樹的枝葉上會裝飾各種小飾品，從拐杖糖、燈泡、糖果、彩帶、彩球、卡片等等不一而足。樹頂的五角星是源自《新約聖經》中的記載，在耶穌降生時天上出現一顆極亮的星，也吸引了幾個從東方(也許是現在的阿拉伯或中東等地)來朝聖的王。他們帶來了黃金、乳香、沒藥等尊貴的禮物來獻給新生的耶穌。這也就是聖誕樹下會有禮物的原因。

但是對於基督徒來說，聖誕節最重要的禮物並非親朋好友的禮尚往來，而是耶穌基督他自己的降生，作為世人可以得著天主救恩的憑藉。但是互相送禮這個聖誕習俗顯然也是極有人情味的，讓人得以紀念彼此的感情以及重溫許多現代社會已經少有的非功利性的交往。對於百貨公司

或各樣相關產業而言，聖誕節禮物的買氣可能是一年收入中最重要的一部分。

#### 四、聖誕老人(Santa Claus)：

雖然聖誕節是源於救主耶穌基督的歷史性降生，但是現代社會裡常常被另一個虛構的人物——聖誕老人，搶盡丰采。聖誕老人帶給小孩子們禮物的概念衍生自西元第四世紀時一位生活在小亞細亞的好心主教，常常在暗地裡送禮物給需要的人，被尊為聖尼古拉(Saint Nicholas)。在北美洲，荷蘭和英國的殖民地把這一傳統融入聖誕節日的慶祝裡。在英籍美國人的傳統中，聖誕老人總是快活地在聖誕前夜乘著馴鹿拉的雪橇到來，從煙囪爬進屋內，在孩子床邊的長襪中留下給他們的禮物，而他在一年中的其他時間則都是忙於製作禮物和監督孩子們的行為。現代聖誕老人的紅衣白鬍鬚的形象是源自法國版的聖誕老人，Père Noel，在一九三〇年代因為可口可樂公司的廣告推銷而傳遍了世界。

傳統上認為聖誕老人來自北極，如芬蘭的拉布蘭省，然而在第四〇屆世界聖誕老人大會上，丹麥的屬地格陵蘭島被重新議定為聖誕老人的居所所在，原因是該地實際擁有眾多的馴鹿。



意願，得到支持。後來，大弟丁松青也實現童年的夢想，加入耶穌會。這位偉大的母親，在失去丈夫後，又向天主奉獻了兩個兒子。他們相繼到台灣服務，把生命獻給天主，也給了華人，這一待就是五十年。

丁神父先後服務過少年監獄，與蘭嶼原住民一起生活過，也曾借住寄宿家庭，是為了能更了解台灣人的生活、思想和文化，能融入台灣社會。學習中文不久，他以很生澀的中文，參加說故事比賽，出洋相逗樂觀眾，勇得第一，多少展露了他的天賦才華。他深信說故事能傳達心中的理念，建立友誼和信任。

他以吉他彈唱，帶動現場氣氛，讓年輕人喜歡他的表演，也是他的一種傳教方式。以後教會長上派他進入光啟社服務，製作許多老少咸宜的節目。到柬埔寨拍攝難民營紀錄片時，發現可憐的難民們已有四年沒聽過任何音樂，在整個拍攝時期，天天都有觸碰地雷的驚險。紀錄片透過電視播放，吸引了大批捐款，幫助難民，也製作成不同語言的版本，讓全世界各區域都能了解難民的處境。他也先後投入天主教其他的傳播網路，為全世界傳播做出具體貢獻。他一生只有愛，凡相遇的他都視為家人，為分享天主賜給每個人豐富的生命。

丁神父的一生引起我許多共鳴：

- 世上沒有「不可能」的事，只要努力克服困難，一定可以將它轉變成「可能」，有志者事竟成。
- 我們一生中，要多接觸並培養對藝術、文學、音樂…各方面的興趣，如此，人生更加多彩多姿，也藉此與人交流，培養良好的人際關係。
- 對人生抱持樂觀的態度，努力成長向上提昇，也是對自己負責。
- 愛人如己，幫助弱小者，給他們財物上的援助，和精神方面的支持。
- 做人多點幽默感，可以帶給他人快樂，並有助於自己身心健康。
- 一生中，不用害怕轉換工作跑道，可能一開始不適應，看不出什麼意義來，但是只要堅持下去，努力做好，一定會有所成就。
- 養成每天默想、祈禱的好習慣。保持自省，期能發現自己的錯謬，而最好的人生態度就是謙虛和誠實的態度。
- 珍惜一生中的好朋友，真誠地分享許多事情，彼此信任體貼，為對方著想。
- 要專心做好一件事的關鍵在於強迫自己專心聚焦，全心投入，放下其他一切，如此一定可以把事情做好。

- 說到做到，務必遵守自己的許諾，不輕言放棄，對天主和人忠信。
- 傳播「愛」給別人，讓他人感到溫暖快樂，人間處處有溫情，世界會更美好。

方濟各教宗：「我們有時看到貧困的悲慘處境，卻從前面走過去，好似與我們不相干；一切照舊進行，好似沒發生任何事一樣。我們最終成了偽君子，不知不覺地變得精神麻木，思想遲鈍，生命枯竭。」

方濟各教宗：「慈悲不是一個抽象概念，而是一種生活風格。在每日生活中，我們都應注意到並且碰觸那些有需要的人。」

決不要嫉妬人的富有。總要生活審慎謙虛，不以自我為中心。自我本位主義是可怕的罪惡。當你聽說有人受到指控，即便那是真的，也決不要在這指控上添油加醋，總要談積極的事，對那人心存遺憾。總要留意愛護窮人、老人、孤兒與病人。你要花時間與窮人和其他身份低微的人在一起。你要幹活流汗賺取生活所需。不要忘記行施捨。這就是你必須行走其上的道路。總要想著你要做什麼善事。這些事構成了基督徒的生活。——德辣瑪的聖格奧爾基

文字福傳《野聲》是聯繫感情、激勵信仰的工具，也是介紹團體，報告新知，分享見證的園地。本刊竭誠歡迎同道投稿，並廣為傳閱。我們除將各期《野聲》上傳本教會新設網址欄目，我們也很樂意將《野聲》當成一份禮物，寄達各位的手中。敬請同意編輯得作必要的修改，並統一採正體字。

來稿請註明：For Chinese Angels' Voice

## 野聲捐款謝啟



|               |       |
|---------------|-------|
| 許慧琳           | 50 元  |
| Richard Tsien | 20 元  |
| Chen Young    | 100 元 |
| 無名氏           | 100 元 |

**【野聲】**捐款支票抬頭請寫：Chinese Catholic Community (or CCC)  
請註明「野聲捐款」  
信封請寫：Chinese Catholic Community of SEAS  
Attn: Deacon Peter Chu  
郵寄地址：1835 Larkvane Road  
Rowland Heights, CA 91748  
電郵地址：angelsvoiceaccount@gmail.com  
教會網址：www.catholicchinese.org

## THE MOST IMPORTANT THINGS ABOUT THE CATHOLIC FAITH TO ME

Teresa Lee

~~~~~

Growing up as a cradle Catholic, oftentimes I find myself practicing my faith through the motion. I observe sabbath by going to Mass on Sundays and Holy days of obligation, participate in Bible studies, and go to retreats. I didn't give much deep thoughts about why my faith is important until I was challenged by Christians of different denominations. Shortly after CACCLC in 2014, a friend from the camp asked what are the most important things about the catholic faith to me? That was when I really spent time to think about it, and came up with the following.

I believe the true presence of Jesus in the Eucharist. Unlike our Protestant brothers and sisters, Catholics believe in the transubstantiation of bread and wine during the consecration during Mass. We are actually eating the flesh and drinking the blood of Jesus. It's a mystery that's not easy to explain, but I believe! The Eucharist is the source and summit of my faith. When I go to daily Mass and received Jesus through communion, I felt blessed to have Him with me living the day, that Jesus is there to share my joy and struggles. Besides receiving Jesus at Mass, I can also go to adoration at the blessed sacrament chapel. Seeing Jesus inside of the monstrance and at the same time, pouring my heart out to him.

We are "One" church. It doesn't matter where we go for Mass, the liturgy and reading is the same throughout the world. I alter served a Spanish Mass one year for the Feast day of Our Lady of Guadalupe, although I don't know the language, but is familiar with the liturgy that I was able to assist the priest at the perfect timing. I told a protestant friend about this. She was first in disbelief but at the end, she thought it's really amazing! After all, the word catholic means universal.

We are the original Christians. If we trace all the Popes to the first one, we end up with St. Peter, who was appointed by Christ Jesus to be the first leader of his Church. This is the prove that we are apostolic church, that all popes are successor of St. Peter.

Catholics have friends in Heaven. We believe in praying to the Saints and asking for intercession. Each person are free to chose their patron saints at confirmation and have special devotion to him or her. There are so many patron Saints for different occupations, occasions and our special needs! Although I was baptized on the Feast day of St. Teresa of Avila, I felt much closer to my confirmation saint, St. Therese of Lisieux. I was inspired and moved by her humble way of living that I also want to experience Heaven by doing good on earth.

We are diverse but yet, unify. I like the way different cultures celebrate Mass incorporating their culture elements in the liturgy. From the traditional Latin Mass to our modern day Mass celebrate in different languages with different kinds of music for Jazz Mass, Celtic Mass, Native Indian Mass etc. Also, The Pilipinos have Simbang Gabi, the nine days Mass celebration before Christmas to honor Mary. Yet, the entire liturgy of Mass is still the same.

We have Mary! I just can't leave her out. She is our Heavenly mother, who has many faces and appreciations leading people of different ethnic groups to be closer to her son Jesus. Just to name a few, Our Lady of Guadalupe for native Indians of Mexico, Our Lady of Dunglu (China) & Sheshan for Chinese, Our Lady of Fatima, Our Lady of Lourdes etc. How can I forget, the Rosary is a very powerful prayer! Catholics are very blessed to be able to venerate her, and have the devotion to pray through her. It is through Mary that I am able to establish closer relationship with Jesus.

I really have to thank my friend for asking me the question. I am reminded that I should not take my faith for granted. I also feel that sharing and defending my faith with others is such a beautiful thing that I should proudly do so at every chance I have.

